

**The Department of English
Faculty of Arts & Social Sciences**



**UNIVERSITI
MALAYA**
KUALA LUMPUR

in conjunction with



Ambasáid na hÉireann | Kuala Lumpur
Embassy of Ireland | Kuala Lumpur

is pleased to present

BLOOMSDAY AT UM

16 June 2017

Dataran Sastera (Arts Concourse)

Faculty of Arts & Social Sciences

Universiti Malaya

PROGRAMME:

10:00

Arrival of Guests

*Welcoming Remarks by Professor Sharmani P. Gabriel,
Head of the Department of English*

*Opening Remarks by Associate Professor Dr Hanafi Hussin,
Dean of the Faculty of Arts & Social Sciences*

*Remarks by His Excellency Eamon Hickey,
Ambassador of Ireland to Malaysia*

10:30 - 11:10

*“The Endless Possibilities of Ordinary Life:
The Post-colonial Irish Novel”*

Bloomsday Lecture

by

Dr Derek Hand, Head of the School of English, Dublin City University, Ireland

Abstract: *The colonised space is always the place of analogy: it is always being compared with places and experiences and supposed realities elsewhere, with the centre of empire, of which the colony can only be but a pale reflection. This talk offers an account of how the Irish novel as a form responds to this predicament, and how it sets up a dialogue with and against metropolitan voices of domination. This is not simply a case of the Empire Writing Back, but rather is a rendering of the colonised world in conversation with itself.*

The novel form’s link to modernity means it is a site where the emergence of the individual into modernity can be witnessed. For the Irish person, burdened with the often-debilitating effect of the imposed stereotype, meaning that she/he is already always known, the space afforded by the novel might allow for the complexities of the Irish individual to be played out. Of course, many novels present this as a struggle between the rights of the person in conflict with the pressures of traditional modes of community and shared experience. In Ireland this conflict is compounded by the fact that the individual person has been habitually overwhelmed in the depiction of individuals as representations of a community and of the nation. The tension in much of the best of Irish novel writing is between this wish to configure and acknowledge specifically Irish traits and characteristics, as well as the demand to recognise Ireland as a space where it is also possible to be simply human. The consequence for the Irish novel, as it is for Irish culture generally, is that it has been and continues to be caught between the desire to be exceptional and the endless possibilities of ordinary life.

11:10 - 11:30

Question & Answer

11:30 - 12 noon

*Readings and Recitals by Guests & Staff & Students
of the Department of English, FASS*

*Ambassador Eamon Hickey
James Joyce, from Ulysses*

*Looi Siew Teip
Samuel Ferguson, "The Lark in the Clear Air"
"She Moved Through the Fair" (traditional folk song)*

*Sanjeeda Hossain
James Joyce, "I Hear an Army Charging Upon the Land"*

*Associate Professor Dr Susan Philip
William Butler Yeats, "The Madness of King Goll"
James Joyce, from A Portrait of the Artist as a Young Man
Seamus Heaney, "Death of a Naturalist"*

*Vanessa Ting
Adomnan, "The Light House"
"Kaulah Ya Tuhan Surya Hidupku" (Indonesian translation of
"Be Thou My Vision")*

*Professor Anthony Cummins
James Joyce, from Dubliners*

*Looi Siew Teip
"Bi thusa 'mo shúile" (Modern Irish translation of "Be Thou My
Vision")*

*Associate Professor Dr Carol E. Leon
"Danny Boy"*

12.00 noon

- Reception & Travelling Exhibition on James Joyce